

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации **Гулидовой Екатерины Николаевны** на тему «Грамматика русских наречий: лингводидактический аспект (на материале работы во франкоязычной аудитории)», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный и иностранные языки в общеобразовательной и высшей школе)

Диссертационное исследование Екатерины Николаевны Гулидовой затрагивает важный методический аспект обучения русскому языку как иностранному – системное представление языкового материала, связанного с употреблением наречий времени, для учащихся-франкофонов. Категория времени является базовой в языковой картине мира представителей любой национальности, поэтому способы выражения временных понятий интересны исследователям не только с лексико-грамматической точки зрения, но и в качестве одного из ведущих фреймов национального представления об окружающей действительности, выраженного языковыми средствами. Таким средством является, в частности, русское наречие – несложная в грамматическом отношении часть речи, которая, тем не менее, вызывает множество трудностей в употреблении у иностранцев, изучающих русский язык. Причём, как справедливо отмечает автор, типичные речевые ошибки различаются у носителей разных языков.

Методика обучения русскому языку как иностранному (РКИ) с опорой на родной язык учащегося имеет давнюю историю в отечественной лингводидактике и прекрасно зарекомендовала себя в практике языковой подготовки иностранных граждан. При этом в последние годы вопросы обучения РКИ представителей различных национальностей и языковых общностей получили новое развитие благодаря теории межкультурного образования, которая призывает рассматривать обучение языку не только как средству коммуникации, но и как новому способу мышления в рамках иной национальной культуры. В этом смысле привлечение к исследованию наречий темпорального и количественного семантического ряда свидетельствует о безусловной актуальности темы кандидатской диссертации Е.Н. Гулидовой. Как справедливо отмечает автор, «имеющиеся в научной и учебной литературе сведения фрагментарны, касаются лишь частных аспектов анализа адвербиальных лексем и недостаточны для понимания всех особенностей их функционирования и эффективного представления в иноязычной аудитории». Поэтому

Е.Н. Гулидова ставит такой важный для теории и практики обучения РКИ вопрос, как лингвистически и методически корректное описание языкового материала русских наречий в целях его эффективного изучения в иноязычной аудитории.

Научная новизна диссертационного исследования состоит, по нашему мнению, в комплексном функционально-коммуникативном анализе таких семантически близких лексем, как «давно», «долго» (а также производных от них «недавно», «недолго»), «много» и «очень» с учётом трудностей, которые вызывает употребление данных лексем у носителей французского языка. Автор вырабатывает основные параметры функционально-коммуникативного анализа, составляет на их базе интегральное описание перечисленных наречий, а затем разрабатывает и обосновывает многофакторную лингвометодическую модель работы с адвербиальной лексикой в иноязычной аудитории.

Используя широкий круг научной литературы, Е.Н. Гулидова обобщает имеющиеся сведения по наречиям как категориальному классу слов (ККС), сравнивает существующие подходы к их изучению, выбирая адвербиальные лексемы в качестве основного объекта исследования, а затем сопоставляет описание категории наречия в русской и французской лингвистических традициях. Затем она определяет семантическую структуру исследуемых наречий, выделяя их лексико-семантические варианты (ЛСВ), и уже на основе выделенных вариантов проводит функционально-коммуникативный анализ лексем. В основе анализа лежат параметры, сформулированные в работах предыдущих исследователей (М.В. Всеволодовой, Ф.И. Панкова, А.Е. Евграфовой, Е.М. Степанычевой) и уточнённые диссертантом (семантика, синонимика и антонимика, стилистическая характеристика, коммуникативный потенциал, особенности синтаксического «поведения» адвербиальных лексем).

Взятые за основу теоретические положения подкрепляются авторским научным анализом по-настоящему обширного корпуса примеров, включающего более 4000 употреблений из устной речи, газетных публикаций, произведений классической и современной русской и французской литературы, рекламных текстов, теле- и радиопередач.

Е.Н. Гулидова справедливо отмечает, что представленная в толковых словарях семантизация адвербиальных лексем часто оказывается недостаточной для понимания закономерностей их функционирования в речи. Например, наречия «давно» и «долго» имеют общий смысловой компонент «в течение долгого времени», поэтому у иностранных учащихся закономерно возникает вопрос о взаимозаменяемости и особенностях употребления данных наречий. Автор предлагает для адекватного толкования семантически близких слов использовать контекстные различия: возможности употребления с видо-временными формами глаголов, с темпорально-

валентными глаголами («просидел», «дождался» и т.п.), употребления с отрицаниями, наличия или отсутствия эксплицитного указания на временную локализацию действия, указания на то, что действие совершается впервые и т.д. Рассматриваются следующие параметры лингводидактического описания адвербиальных лексем: 1) этимологическая и лексико-словообразовательная соотнесённость с другими ККС, 2) семантика, 3) синонимика и антонимика, 4) коммуникативный потенциал, 5) стилистическая характеристика, 6) особенности синтаксического «поведения», 7) сопоставление с иноязычными коррелятами.

Большой интерес представляет, на наш взгляд, анализ учебных пособий по РКИ с точки зрения представленности в них наречий. Автор сравнивает как учебники и учебные пособия, ориентированные на широкий круг иностранных учащихся, так и учебники, предназначенные для учащихся-франкофонов, в том числе – созданные французскими авторами. Анализ существующей учебной литературы выявил необходимость выработки и внедрения новых принципов представления адвербиальной лексики в иностранной аудитории, в частности применения комплексного функционально-коммуникативного подхода к анализу наречий.

Е. Н. Гулидова разрабатывает собственную оригинальную методику представления семантически близких адвербиальных лексем во франкоязычной аудитории. Данная методика позволяет расширить взгляд на проблему исследования, благодаря применению национально ориентированного подхода в обучении иностранным языкам. В диссертации данный подход реализуется через следующие механизмы: учёт уровня владения русским языком, коммуникативных потребностей, влияния отрицательного языкового материала, интерференции и особенностей родного языка учащихся (в данном случае – французского). Принцип учёта родного языка учащихся автор диссертации реализует при отборе и организации учебного материала, в системе поясняющих комментариев, направленных на предупреждение возможных ошибок франкофонов и составленных с учётом возникающих у студентов трудностей, а также в упражнениях, предполагающих «открытое», сознательное сопоставление лексических единиц в русском и французском языках.

Обоснованность выводов диссертации Е.Н. Гулидовой подтверждается тем фактом, что предложенная автором методика способствует эффективному усвоению материала (а именно – правильному употреблению наречий), а также формированию и развитию у учащихся речевых навыков и совершенствованию коммуникативных умений в разных в социально-бытовой и социокультурной сферах общения.

Большой практический интерес представляют систематизированные диссертантом признаки, которые могут служить для учащихся-франкофонов своего рода ориентирами при выборе того или иного наречия. На основе этих признаков

автор формирует систему заданий для формирования речевых компетенций, а также разрабатывает систему поэтапного контроля в процессе изучения особенностей функционирования исследуемых наречий. Система заданий включает: 1) языковые упражнения; 2) условно-речевые (предречевые) задания; 3) собственно речевые (коммуникативные) задания.

Мы полностью соглашаемся с мыслью автора, высказанной на стр. 190, о том, что при составлении системы упражнений и заданий необходимо реализовать дидактический принцип проблемности, когда задание создаёт для учащихся проблемную ситуацию, а не превращаться в механическую операцию, поэтому любой учебный материал должен быть представлен как тот или иной способ решения определённой коммуникативной или познавательной задачи.

Исследуя особенности преподавания адвербиальной лексики во франкоязычной аудитории, диссертантка приходит к выводу о том, что организацию освоения материала целесообразно начинать с языковых упражнений, далее переходить к предречевым и, наконец, к коммуникативным заданиям, а также идти от рецептивных видов речевой деятельности к продуктивным. При этом она отмечает, что при формировании навыков и умений употребления в речи представленных лексем, необходимо в равной мере использовать рецепцию, репродукцию и продукцию. При этом введение адвербиальной лексики (в частности, темпоральной) следует осуществлять на синтаксической основе, то есть необходимым и достаточным для экспликации семантических отличий контекстом автор считает предложение-высказывание.

Хочется особо отметить бережное отношение автора к литературным источникам и исследованиям предыдущих авторов. К сожалению, в последнее время в научной литературе всё чаще приходится сталкиваться с невнимательным цитированием, отсутствием необходимых ссылок или указания конкретных страниц в тексте. Иногда это происходит из-за небрежности авторов, нежелания дойти до первоисточника, а иногда из-за стремления выдать чужие результаты за свои. Поэтому особенно приятно, когда читая научную работу, чётко понимаешь, откуда взята та или иная информация, кто автор термина, подхода или методики. Именно такое уважительное отношение к первоисточникам демонстрирует Е.Н. Гулидова. При этом нужно отметить, что список литературы оппонируемой работы весьма обширен, он включает 325 пунктов.

Хочется также обратить внимание на правильное оформление диссертации. Работа имеет понятную, логичную структуру, выделены не только главы и параграфы, но и разделы внутри параграфов, что, безусловно, помогает восприятию материала, который имеет более чем солидный объём, учитывая, что речь идёт о кандидатской

диссертации. Рассуждения автора последовательны, после каждой главы делаются промежуточные выводы, которые постепенно подводят читателей к основным выводам всей работы. Выводы, изложенные в заключении, непосредственным образом соотносящиеся с положениями, выносимыми на защиту, и сформулированной автором гипотезой. Работа производит впечатление логически и композиционно завершённого научного исследования, в котором проведён тщательный анализ языковых фактов, обладающий не только теоретической значимостью, но и практической ценностью для преподавания русского языка как иностранного.

В приложении, которое, учитывая его большой объём, автор выделил в отдельный том, содержится богатый языковой материал, способный, на наш взгляд, послужить для дальнейших исследований, связанный с обучением иностранцев русскому наречию.

В то же время мы можем отметить в диссертации ряд недостатков, которые не влияют принципиальным образом на содержательность работы, но вызывают определённые вопросы.

1) Не вполне корректно, на наш взгляд, сформулирован объект исследования (стр. 7), автор берёт слишком широкую область: «русские наречия, употребление которых вызывает трудности у иностранных (в частности, франкоговорящих) учащихся». Точнее было бы сказать: «семантически близкие наречия-квантитативы *много, очень, немного, мало*, а также темпоральные лексемы *давно, долго* и их префиксальные дериваты. Предметом, действительно, являются их семантические, коммуникативные и др. особенности.

2) Автор слишком свободно трактует понятие «модель», при этом непонятно, идёт ли речь об одной и той же или о разных моделях, когда формулируются актуальность, цели и задачи исследования: а) актуальность выбранной темы определяется необходимостью создания лингвометодической модели описания семантически близких адвербиальных лексем в целях их эффективного представления в иноязычной аудитории и в лексикографической практике (стр. 6); б) цель исследования – провести функционально-коммуникативный анализ русских наречий на материале указанных темпоральных и квантитативных лексем, составить их комплексное лингводидактическое описание и предложить лингвометодическую модель работы с адвербиальной лексикой во франкоязычной аудитории (стр. 8); в) разработать многокомпонентную модель словарной статьи и составить лексикографические описания исследуемых лексем (стр. 9); г) разработана многофакторная лингвометодическая модель работы с адвербиальной лексикой в иноязычной аудитории (стр. 11); д) предложенная система обучающих и контрольных упражнений и заданий представляет

собой модель для работы с наречиями других семантических разрядов в иноязычной аудитории (стр.11).

Модель – это схема, визуализированный образ некоего реального объекта, это может быть алгоритм (опять же представленный в виде картинки) некой обучающей технологии. Система упражнений и заданий сама по себе может выступать в качестве модели, о чём говорит автор, но тогда должна быть показана её универсальность, возможность использоваться не только с конкретными наречиями, но и с другим языковым материалом. В любом случае, такая трактовка модели не согласуется с тем, что заявлено в актуальности работы, автору следует уточнить терминологию.

3) На стр. 41 – 42 не очень удачно с точки зрения представления материала выглядит классификация адвербиальных лексем, чересчур дробная нумерация мешает восприятию информации. На наш взгляд, было бы уместнее использовать таблицу или схему.

4) Не вполне понятно, почему в таблицах 12 и 13 на стр. 188 – 189 автор не использует отрицательную пару «ненадолго» для наречия «надолго», хотя там есть пары «долго» - «недолго», «давно – недавно»? В таблице 12 идёт речь о существующем распределении наречий по уровням ТРКИ, в таблице 13 автор предлагает собственный вариант распределения. Получается, что автор предлагает вообще не включать данное наречие. Чем это обосновано?

5) На стр. 189 автор пишет, что предложенная система упражнений и заданий может применяться целиком, например, в группах студентов-филологов на основном и продвинутом этапах, или фрагментарно, например, при изучении видов глагола, способов выражения временной протяжённости на разных уровнях владения РКИ, на аспектных занятиях по фонетике (при изучении понятия коммуникативной роли словоформы в группах учащихся основного и продвинутого этапов обучения) и т.д. На наш взгляд, не вполне оправдано употребление словосочетания «аспектные занятия». Насколько мы поняли, речь идёт об изучении интонационных конструкций на занятиях по фонетике, может лучше тогда было оставить традиционный термин?

6) Во второй половине второй главы (стр. 136) впервые встречается упоминание об уровнях владения русским как иностранным, в контексте использования изучаемых наречий, и только в третьей главе становится понятным, на какой уровень владения РКИ рассчитана система упражнений и заданий (речь идёт о Втором и Третьем сертификационных уровнях), хотя вопрос об их применении в практике обучения РКИ возникает у заинтересованного читателя с самого начала работы. Было бы логично обозначить предполагаемые уровни владения раньше, когда автор определяет цели и задачи исследования.

7) Не очень понятно сформулировано задание в упражнении 44 (стр. 235). Слово «замените» обычно подразумевает замену на синоним, а в данном задании, как следует из образца, нужно использовать антоним.

Упражнение 44. Замените выделенные выражения на наречия *давно* и/или *долго*. Скажите, как при этом меняется смысл высказываний, в каких случаях возможно употребление и *давно*, и *долго* и почему. *Образец:* Вера пришла в нашу школу **всего две недели назад**. – Вера пришла в нашу школу **давно**.

На наш взгляд, чтобы не запутать учащихся, было бы правильнее сформулировать задание, например, следующим образом: «Замените наречия так, чтобы смысл высказывания изменился на противоположный».

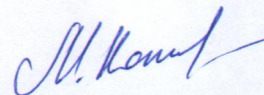
8) Третья глава диссертации посвящена представлению русских наречий во франкоязычной аудитории, то есть речь идёт об особенностях восприятия наречий учащимися-франкофонами. Автор, действительно, подробно и внимательно сравнивает случаи употребления изучаемых наречий в русском и французском языках, несколько оставляя в стороне такое понятие, как культурно-типологический стиль учебно-познавательной деятельности учащихся (это понятие ввела в лингводидактику И.Е. Бобрышева). Это особенности национального менталитета и национальных образовательных традиций родной страны учащихся. Франкоговорящие учащиеся представляют очень большой, географически и этнически разнообразный состав, поэтому нам представляется необходимым уточнить, о каком регионе идёт речь. Если это не имеет значения, тогда также следовало бы оговорить это отдельно. Автор упоминает учащихся-европейцев, когда говорит о методической целесообразности использования коммуникативных упражнений (стр. 202), а разве это не относится к арабским учащимся или студентам-франкофонам из африканских стран?

Высказанные замечания не влияют на положительный отзыв о работе, которая представляет собой полноценный, законченный научный труд, в котором проявились такие качества Екатерины Николаевны, как умение анализировать литературные источники, работать с языковым материалом, как русским, так и иноязычным, правильно ставить задачи и находить методологически верные пути их решения.

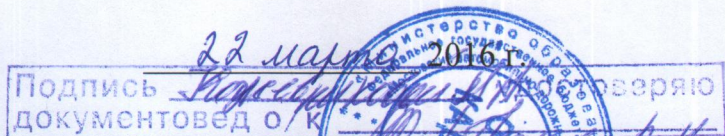
Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание работы. Диссертация Екатерины Николаевны Гулидовой на тему «Грамматика русских наречий: лингводидактический аспект (на материале работы во франкоязычной аудитории)» полностью соответствует пп. 9, 10 Положения о присуждении учёных степеней и является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для методики обучения русскому языку как иностранному. Е.Н. Гулидова достойна присуждения степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и

воспитания (русский язык как иностранный и иностранные языки в общеобразовательной и высшей школе).

Доцент кафедры «Русский язык для иностранных граждан»
ФГБОУ ВПО «Московский государственный
автомобильно-дорожный государственный
технический университет (МАДИ)»



М.Н. Кожевникова



Подпись доцента кафедры «Русский язык для иностранных граждан» Марии
Николаевны Кожевниковой удостоверяю

Проректор по международным связям
Московского автомобильно-дорожного
государственного технического университета (МАДИ)

22 марта 2016 г.



А.Н. Ременцов

Адрес: 125319, Москва, Ленинградский пр-т, 64, МАДГТУ (МАДИ).
Тел. 8 (499) 151-39-91
E-mail: rementsov@madi.ru

Сведения об оппоненте:

Кожевникова Мария Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры «Русский язык для иностранных граждан» МАДГТУ (МАДИ)

Адрес места жительства: 125130, Москва, 6 Новоподмосковный пер., 1 – 3

Тел.: 8 (916) 614-84-01, e-mail: kozhevnMariya@yandex.ru

Адрес места работы: 125319, Москва, Ленинградский пр-т, 64, МАДГТУ (МАДИ)

Тел.: 8 (499) 155-03-53, e-mail: orlova@ruslang.madi.ru

Публикации:

1. Кожевникова, М.Н. Принципы национально ориентированного подхода в системе обучения иностранных граждан в российской высшей школе [Текст] / М.Н. Кожевникова // Вестник СВФУ им. Аммосова. – 2014. – №1. – С. 106 – 112 (0,8 п.л.)

2. Кожевникова, М.Н. Национально ориентированное преподавание культурологии американским студентам в Москве [Текст] / М.Н. Кожевникова, А.Л. Кузнецов, А.Б. Ручкин // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. – 2014. – №2. – С. 81 – 84 (0,45/0,15 п.л.)
3. Кожевникова, М.Н. Национально ориентированный подход к обучению граждан Вьетнама в российских вузах: традиции и перспективы [Текст] / А.Н. Ременцов, М.Н. Кожевникова, А.Л. Кузнецов // Русский язык за рубежом. – 2014. – №5(246). – С. 110 – 116 (0,6/0,2 п.л.)
4. Кожевникова, М.Н. Использование программы учебной дисциплины «Русский язык» в обучении граждан Вьетнама [Текст] / М.Н. Кожевникова, И.А. Богомолова / Международное образование и сотрудничество: сб-к материалов международной научно-практической конференции «Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан» (Москва, 28 – 30 мая 2015 г.). В 3 т. Т. 2. – М.: МАДИ, 2015. – С. 77 – 81 (0,5/0,25 п.л.)
5. Кожевникова, М.Н. Методологические основы национально ориентированного обучения вьетнамских граждан по российским образовательным программам [Текст] / А.Н. Ременцов, М.Н. Кожевникова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Мат-лы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13 – 20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л.А. Вербицкая, К.А. Рогова, Т.И. Попова и др. – В 15 т. – СПб.: МАПРЯЛ, 2015. – Т.9. – с. 171 – 175 (0,4/0,2 п.л.)